

EspanholConcursos



## **Texto – tarefa do aluno: leitura e tradução**

### **Sin reforma educativa = retroceso**

La clave para tener un México más incluyente y con desarrollo es proporcionar una formación académica de excelencia. Detrás de las grandes interrogantes sobre este tema, hay una verdad que es palpable: no se habían llevado a cabo los esfuerzos necesarios que garantizaran una educación de calidad y dotar a los mexicanos de las herramientas necesarias para ser realmente competitivos.

Actualmente, la educación primaria es prácticamente universal, con una eficiencia terminal de casi 99% a lo largo y ancho de nuestra nación, lo cual es altamente significativo en un país de 120 millones de habitantes. Sin embargo, aún falta mucho por hacer, ya que para poder salir de la denominada “trampa de la pobreza” es necesario que las personas obtengan la educación básica, es decir, concluir por lo menos la secundaria.

Este fin de semana, López Obrador presentó su decálogo por la educación ante maestros de Oaxaca, por cierto, uno de los estados con mayor rezago educativo del país. Para entrar en contexto, en nuestro país hay más de 21 millones de personas que no tienen educación secundaria y, en consecuencia, muy altas posibilidades de no conseguir un trabajo bien remunerado, de que sus hijos tampoco concluyan su educación básica y, por supuesto, de estar más expuestos a participar en actos delictivos para poder llevar pan a su hogar. Es por eso, que cancelar la reforma educativa es una declaración alarmante y debe preocuparnos a todos los que queremos un mejor futuro para México.

En este país de enormes desigualdades, gastamos 8 de cada 10 pesos del presupuesto educativo en salarios, pero somos el país con los peores niveles en calidad de la educación entre los miembros de la OCDE. De ahí la importancia de hacer una transformación profunda que asegure a los maestros a la altura de las circunstancias. El primer gran paso era consolidar un sistema educativo al servicio de las escuelas y los alumnos, que nos permitiera tener maestros mejor evaluados y capacitados para que puedan contribuir a la enseñanza conforme a métodos de aprendizaje más ajustados a las exigencias actuales.

Hoy con la reforma educativa se establecen reglas claras para que el mérito sea la única forma de ingresar y ascender de los docentes; por primera vez se realizaron concursos nacionales para la incorporación a la plantilla, con esto, los más de 10,000 maestros que se incorporan cada año ya no lo hacen por herencia o tráfico de influencia, sino por capacidad y vocación.

La reforma además permite que los profesores mejor evaluados también sean mejor pagados, pues se ganan aumentos directos a su sueldo base; y por si no fuera poco, es la primera vez que el Inegi llevó a cabo un Censo de Escuelas, Maestros y Alumnos de Educación Básica y Especial, conformando un diagnóstico claro para la mejora educativa. Es decir, en nuestro país, antes de dicha reforma, el uso de recursos educativos no estaba destinado a mejores resultados, sino a intereses de líderes que respondían únicamente a compromisos políticos. Desde el inicio de esta administración, la Secretaría de Educación Pública ha trabajado de manera incansable con el firme compromiso de garantizar el derecho a una educación de calidad para todas las niñas y niños mexicanos, impartida por los mejores maestros.

No nos dejemos engañar, es nuestro deber como ciudadanos y padres de familia analizar si los cambios que se proponen son en pro del futuro de nuestra sociedad. Hay un largo camino por recorrer para alcanzar el México que sí es posible, incluyente y con oportunidades para todos, pero, desechar los avances realizados sería retroceder al México que, con mucho esfuerzo, ya hemos dejado atrás.

Fonte: El Economista – México (adaptado)

## Texto – tradução livre

### **Sin reforma educativa = retroceso**

### **Sem reforma educativa = retrocesso**

La clave para tener un México más incluyente y con desarrollo es proporcionar una formación académica de excelencia. Detrás de las grandes interrogantes sobre este tema, hay una verdad que es palpable: no se habían llevado a cabo los esfuerzos necesarios que garantizaran una educación de calidad y dotar a los mexicanos de las herramientas necesarias para ser realmente competitivos.

A chave para ter um México mais inclusivo e com desenvolvimento é proporcionar uma formação acadêmica de excelência. Por trás de grandes interrogações sobre este tema, há uma verdade que é palpável: não se haviam realizado os esforços necessários que garantissem uma educação de qualidade e dotassem aos mexicanos das ferramentas necessárias para ser realmente competitivos.

Actualmente, la educación primaria es prácticamente universal, con una eficiencia terminal de casi 99% a lo largo y ancho de nuestra nación, lo cual es altamente significativo en un país de 120 millones de habitantes. Sin embargo, aún falta mucho por hacer, ya que para poder salir de la denominada "trampa de la pobreza" es necesario que las personas obtengan la educación básica, es decir, concluir por lo menos la secundaria.

Atualmente, a educação primária é praticamente universal, com uma eficiência final de quase 99% ao longo de nossa nação, o qual é altamente significativo em um país de 120 milhões de habitantes. Entretanto, ainda falta muito por fazer, já que para poder sair da denominada "armadilha da pobreza" é necessário que as pessoas obtenham a educação básica, é dizer, concluir pelos menos a secundária (segundo grau).

Este fin de semana, López Obrador presentó su decálogo por la educación ante maestros de Oaxaca, por cierto, uno de los estados con mayor rezago educativo del país. Para entrar en contexto, en nuestro país hay más de 21 millones de personas que no tienen educación secundaria y, en consecuencia, muy altas posibilidades de no conseguir un trabajo bien remunerado, de que sus hijos tampoco concluyan su educación básica y, por supuesto, de estar más expuestos a participar en actos delictivos para poder llevar pan a su hogar. Es por eso, que cancelar la reforma educativa es una declaración alarmante y debe preocuparnos a todos los que queremos un mejor futuro para México.

Neste fim de semana, López Obrador apresentou seu decálogo pela educação diante de professor de Oaxaca, por certo, um dos estados com maior regaço educativo do país. Para entrar no contexto, em nosso país há mais de 21 milhões de pessoas que não têm educação secundária e, em consequência, altas possibilidades de não conseguir um trabalho bem remunerado, de que seus filhos tampouco concluem sua educação básica e, por suposto, de estar mais expostos a participar em atos delitivos para poder levar pão para o seu lar. É por isso, que cancelar a reforma educativa é uma declaração alarmante e deve nos preocupar a todos os que queremos um futuro melhor para o México.

En este país de enormes desigualdades, gastamos 8 de cada 10 pesos del presupuesto educativo en salarios, pero somos el país con los peores niveles en calidad de la educación entre los miembros de la OCDE. De ahí la importancia de hacer una transformación profunda que asegurará maestros a la altura de las circunstancias. El primer gran paso era consolidar un sistema educativo al servicio de las escuelas y los alumnos, que nos permitiera tener maestros mejor evaluados y capacitados para que puedan contribuir a la enseñanza conforme a métodos de aprendizaje más ajustados a las exigencias actuales.

Neste país de enormes desigualdades, gastamos 8 de cada 10 pesos do orçamento educativo em salários, mas somos o país com os piores níveis em qualidade da educação entre os membros da OCDE. Daí a importância de fazer uma transformação profunda que assegurará professores a altura das circunstâncias. O primeiro grande passo era consolidar um sistema educativo a serviço das escolas e dos alunos, que nos permitisse ter professores melhor avaliados e capacitados para que possam contribuir para o ensino conforme os métodos de aprendizagem mais ajustados às exigências atuais.

Hoy con la reforma educativa se establecen reglas claras para que el mérito sea la única forma de ingresar y ascender de los docentes; por primera vez se realizaron concursos nacionales para la incorporación a la plantilla, con esto, los más de 10,000 maestros que se incorporan cada año ya no lo hacen por herencia o tráfico de influencia, sino por capacidad y vocación.

Hoje com a reforma educativa se estabelecem regras claras para que o mérito seja a única forma de ingressar e subir dos docentes; pela primeira vez se realizaram concursos nacionais para a incorporação da equipe, com isto, os mais de 10.000 professores que se incorporam a cada ano já não o fazem por herança ou tráfico de influência, mas sim por capacidade e vocação.

La reforma además permite que los profesores mejor evaluados también sean mejor pagados, pues se ganan aumentos directos a su sueldo base; y por si no fuera poco, es la primera vez que el Inegi llevó a cabo un Censo de Escuelas, Maestros y Alumnos de Educación Básica y Especial, conformando un diagnóstico claro para la mejora educativa. Es decir, en nuestro país, antes de dicha reforma, el uso de recursos educativos no estaba destinado a mejores resultados, sino a intereses de líderes que respondían únicamente a compromisos políticos. Desde el inicio de esta administración, la Secretaría de Educación Pública ha trabajado de manera incansable con el firme compromiso de garantizar el derecho a una educación de calidad para todas las niñas y niños mexicanos, impartida por los mejores maestros.

A reforma além de permitir que os professores melhor avaliados também sejam melhor remunerados, pois se ganham aumentos diretos a seu salário básico; e se não fosse pouco, é a primeira vez que o Inegi realizou um Censo de Escolas, Professores e Alunos de Educação Básica e Especial, conformando um diagnóstico claro para a melhoria educativa. É dizer, em nosso país, antes de dita reforma, o uso de recursos educativos não estava destinado a melhores resultados, mas a interesses de líderes que respondiam unicamente a compromissos políticos. Desde o início desta administração, a Secretaria de Educação Pública há trabalhado de maneira incansável com o firme compromisso de garantir o direito a uma educação de qualidade para todas as meninas e meninos mexicanos, dada pelos melhores professores.

No nos dejemos engañar, es nuestro deber como ciudadanos y padres de familia analizar si los cambios que se proponen son en pro del futuro de nuestra sociedad. Hay un largo camino por recorrer para alcanzar el México que sí es posible, incluyente y con oportunidades para todos, pero, desechar los avances realizados sería retroceder al México que, con mucho esfuerzo, ya hemos dejado atrás.

Não nos deixemos enganar, é nosso dever como cidadãos e pais de família analisar se as mudanças que se propõem são em prol do futuro de nossa sociedade. Há um longo caminho para percorrer até alcançar o México que sim é possível, inclusivo e com oportunidades para todos, mas, desejar os avanços realizados seria retroceder para o México que, com muito esforço, já temos deixado para trás.